

الولادة الجديدة في المعمودية والصلاة

مع المعمودية بدأت حياة يسوع العلنية، فهو ابن الله والمسيح، ذهب إلى ضفاف نهر الأردن واعتقد على يد يوحنا المعمدان. شاركنا يسوع مصيرنا نحن الخطاة، ونزل إلينا؛ انحدر إلى النهر كما انحدر في تاريخ البشرية الجريح، وغاص في مياهنا ليشفينا، وعاش معنا وبينا. هو عيد الدّبح، كلمة مشتقة من السريانية تعني إعلان يسر المسيح، ابن الله، وظهور الثالوث الأقدس.

يوحنا يشهد أنّ يسوع هو حمل الله الذي يحمل خطيئة العالم. "أنا أعمدكم بالماء من أجل التوبة، ويأتي من هو أقوى مني، من لست أهلاً أن أحلّ رباط حذائه. هو سيعمدكم بالروح القدس والنار" (مت ٣: ١١).

نزل يسوع إلى مياه الأردن فقدسها، واستبق عمل روحه القدوس الذي سيحلّ على مياه المعمودية لكل مؤمن ويجعلها الحشا الجديد الذي يولد منه أبناء الله وبناته، بالولادة الثانية: "أنتم الذين اعتمدتم بالمسيح قد لبستم المسيح" (غل ٣: ٢٧). نرتقي في الفضيلة، ونرتفع دائماً إلى مستوى كرامة وحرية أبناء الله.

"في اللحظة التي نال فيها يسوع المعمودية، "كَانَ يُصَلِّي" (لوقا: ٣: ٢١). ابن الله، يصلي مثلاً. كان يقضي يسوع وقتاً طويلاً في الصلاة، في بداية كل يوم، وغالباً في الليل، وقبل أن يأخذ قرارات مهمة، صلاته هي حوار، وعلاقة مع الآب. نزل إلينا، في مياه نهر الأردن، ورفع نظره وقلبه وهو يصلي إلى الآب.

توحدنا الصلاة بالله، وتفتح أنفسنا على اللقاء معه. الصلاة حوار مع الله، إنها إصغاء إلى كلمته، إنها سجود. نبقى صامتين ونكلّ إليه حياتنا التي نعيشها. وأحياناً هي أيضاً صرخة نحوه مثل أيوب، وإفراج عن النفس أمامه، فهو أب، ويفهمنا جيداً.

الصلاة تعطي الأكسجين للحياة، وتجعلنا نرى الأمور بشكل أوسع. تجددنا من الداخل، ونشعر بأننا أبناء محبوبون وأن الآب يحبنا. عندما نصلي إليه، يقول الآب لنا، مثلما قال ليسوع: "أنت هو ابني الحبيب بك رَضيت" (البابا فرنسيس).

في الصلاة نترك الله يعمل فينا، لنعرف ونقبل ما يُريد أن يقول لنا، حتى في أصعب الظروف، فالصلاة تمنحنا القوة للمضي قدماً.

تاريخ معموديتنا هو تاريخ ولادتنا الجديدة، وهي اللحظة التي أصبحنا فيها أبناء الله بالمسيح يسوع. أعطنا يا رب، أن ننمي علاقتنا بك، ونعمة التأمل الدائم في وجهك ويسرك، لكي نعرف، ونعكس وجهك في أعمالنا ومبادراتنا ومواقفنا.

الأباتي سمعان أبو عبدو ر.م.م.

Baptism and Prayer: A Second Birth

It was after baptism that Jesus' public life began. He, the Son of God and the Messiah, goes to the banks of the Jordan and is baptized by John the Baptist. He shares the same fate as us, sinners, and descends to us: He walks down to the river as in the wounded history of humanity, He dives into our waters to heal them, and lives with us and among us.

It is the Feast of Epiphany, a word derived from Syriac referring to the proclamation of the mystery of Christ, the Son of God, and the appearance of the Holy Spirit.

John witnesses that Jesus is the Lamb of God who takes away the world's sin. "I baptize you with water for repentance, but he who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire" (Matthew 3:11).

When Jesus was baptized in the waters of the Jordan, He sanctified the river, thereby anticipating the work of His Holy Spirit who will fill the baptismal water of each faithful and turn it into the new womb from which God's new sons and daughters will be born again. "For all of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ."

(Galatians 3:27). We rise in virtue and always achieve the dignity and freedom of God's children.

"As Jesus was being baptized, He "was praying" (Luke 3:21). The Son of God prays, just as we do. He spends long hours in prayer: at the beginning of each day, often at night, and before making important decisions. His prayer is a living dialogue, a relationship with the Father. He came down to us, in the waters of the Jordan, and raised His eyes and heart to heaven while invoking God the Father in a prayer.

We are united in prayer to God. Prayer is the key that opens up the heart to the Lord. It is a dialogue with God, it is listening to His Word, it is adoration: remaining in silence and confiding our experiences to Him. At times, it is also crying out to Him like Job, casting our sorrows on Him. He is a father and will therefore understand us perfectly.

Prayer provides life with oxygen and helps us look at the bigger picture. It allows us to renew ourselves from within and feel like children loved by the Father. When we pray to God, He tells us, as He said to Jesus, "You are my Son, whom I love; with you I am well pleased." " (Pope Francis).

Through prayer, we let the Lord work in us to know and accept the messages He wants to convey to us, even in the most difficult circumstances, because prayer gives us the strength to move forward.

The day of our baptism is the day of our second birth. It is the moment we become God's children through Jesus Christ. Lord, help us strengthen our relationship with You and grant us the grace to always admire Your face and mystery so that we may know and reflect Your face in our deeds, initiatives, and attitude.

Translated from the origin Arabic text written by:

Abbot Semaan Abou Abdo O.M.M.

Le baptême et la prière : une seconde naissance

C'est après le baptême que commence la vie publique de Jésus. Lui, qui est le Fils de Dieu et le Messie, se rend sur les rives du Jourdain et se fait baptiser par Jean le Baptiste. Il partage le même sort que nous, pécheurs, et descend jusqu'à nous : Il descend au fleuve comme dans l'histoire blessée de l'humanité, Il plonge dans nos eaux pour les guérir, et vit avec nous et parmi nous.

Il s'agit de la fête de l'Épiphanie, mot dérivé du syriaque qui signifie l'annonce du mystère du Christ, Fils de Dieu, et l'apparition du Saint-Esprit.

Jean est témoin que Jésus est l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde. « *Pour moi, je vous baptise dans l'eau en vue du repentir ; mais celui qui vient derrière moi est plus fort que moi, dont je ne suis pas digne d'enlever les sandales ; lui vous baptisera dans l'Esprit Saint et le feu* » (Matthieu 3,11).

Lorsque Jésus a été baptisé dans l'eau du Jourdain, Il l'a sanctifiée, anticipant ainsi l'œuvre de son Esprit Saint qui descendra sur l'eau baptismale de chaque fidèle et fera d'elle les nouvelles entrailles desquelles naîtront les fils et les filles de Dieu pour la seconde fois : « *Vous tous, qui avez été baptisés dans le Christ, vous avez revêtu le Christ* » (Galates 3,27). Nous nous élevons dans la vertu et atteignons toujours la dignité et la liberté des enfants de Dieu.

“Au moment où Jésus reçoit le baptême, Il « *se trouvait en prière* » (Luc 3,21). Le Fils de Dieu prie, tout comme nous. Il passe beaucoup de temps en prière : au début de chaque journée, souvent la nuit, avant de prendre des décisions importantes. Sa prière est un dialogue vivant, une relation avec le Père. Il est descendu jusqu'à nous, dans l'eau du Jourdain, et a levé les yeux et le cœur vers le ciel en adressant une prière à Dieu le Père. Nous sommes unis dans la prière à Dieu. La prière est la clé qui ouvre le cœur au Seigneur. C'est le dialogue avec Dieu, c'est l'écoute de sa Parole, c'est l'adoration : rester en silence et Lui confier ce que nous vivons. Et parfois, c'est aussi crier vers Lui comme Job, se défouler sur Lui. Il est père, donc Il nous comprendra parfaitement.

La prière donne de l'oxygène à la vie et nous fait voir les choses plus largement. Elle nous permet de nous renouveler de l'intérieur et de sentir que nous sommes des enfants aimés du Père. Quand nous prions Dieu, Il nous dit, comme Il l'a dit à Jésus : « *Tu es mon Fils bien-aimé, tu as toute ma faveur* » ” (Pape François).

À travers la prière, nous laissons le Seigneur travailler en nous pour connaître et accepter les messages qu'Il veut nous transmettre, même dans les circonstances les plus difficiles, car la prière nous donne la force d'avancer.

Le jour de notre baptême est le jour de notre seconde naissance, c'est le moment où nous devenons les enfants de Dieu par Jésus-Christ. Seigneur, donne-nous de renforcer notre relation avec Toi et accorde-nous la grâce de toujours contempler ton visage et ton mystère afin que nous puissions connaître et refléter ton visage dans nos œuvres, nos initiatives et notre attitude.